

TESTE TERMOSTATICHE R462 - R463
BLOCCAGGIO DELLA MANOPOLA

Portare la manopola nella posizione che si vuole fissare, togliere il coperchio numerato, Togliere la ghiera dentata, rimontare la ghiera con il dente entro l'apposita fessura, rimontare il coperchio nella posizione iniziale.

BLOCAGE DU VOLANT

Mettre le volant sur la position désirée, enlever la plaquette numérotée, enlever la rondelle dentelée, remonter la rondelle dentelée avec le dent dans la tente sans le flèche, remonter la plaquette numérotée dans sa position initiale.

DREHEN DES HANDRADES IN DIE GEWÜNSCHTE ZU FIXIERENDE POSITION

Abziehen der vorderen Abdeckkappe, Abziehen des Zahnringes, Aufstecken des Zahnringes und zwar so, daß der äußere Zahn in den unterhalb des schwarzen Pfeiles angebrachten Schiltz paßt, Aufsetzen der vorderen Abdeckkappe.

LOCKING THE HEAD

Put the head in the desired position, remove the numbered cover, remove the sprocket ring, re-assemble the ring with the projection fitted into the cleft, re-assemble the cover in the initial position.

BLOQUEO DEL VOLANTE

Poner el volante en posición que se quiera fijar, quitar la cobertura numerada, quitar el casquillo dentado, volver a montar el casquillo con el diente entre la adecuada hendidura, volver a montar la cobertura en la posición inicial.

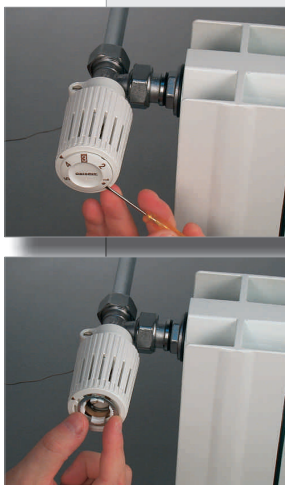
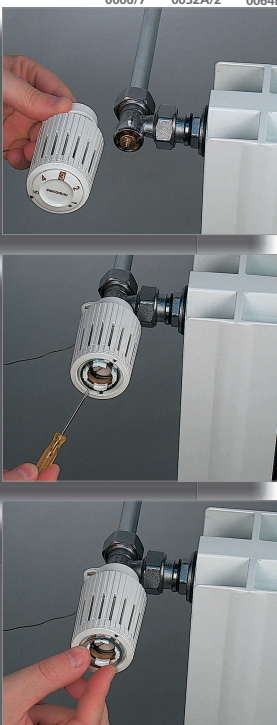
DURANTE IL PERIODO ESTIVO É CONSIGLIABILE POSIZIONARE LA MANOPOLA SUL NUMERO 5.

PENDANT L'ÉTÉ NOUS RECOMMANDONS DE FIXER LE ROBINET SUR LA POSITION 5.

IN SOMMER EMPFEHLEN WIR DEN THERMOSTATKOPF AUF POSITION 5 ZU STELLEN.

DURING SUMMER SEASON WE SUGGEST TO ADJUST THE HEAD ON NUMBER 5.

DURANTE EL PERIODO VERANIEGO ES ACONSEJABLE POSICIONAR EL CABEZAL AL NUMERO 5.



LIMITAZIONE DI APERTURA DELLA MANOPOLA: Portare la manopola nella posizione massima da limitare, togliere coperchio e ghiera, rimontare la ghiera in modo che sia possibile una ulteriore rotazione della manopola nel senso della chiusura (dente della ghiera appoggiato contro il lato esterno del gradino di arresto), rimontare il coperchio nella posizione iniziale.

LIMITATION D'OUVERTURE DU VOLANT: Mettre le volant sur la position maximum dentelée, remonter la rondelle dentelée de façon à ce que seule la rotation dans le sens de la fermeture soit possible (la dent appliquée contre le côté externe gauche de l'ergot d'arrêt), remonter la plaquette numérotée dans sa position initiale.

BEGRENZUNG DES REGELBEREICHES: Aufdrehen des Handrades bis zur gewünschten Kennziffer (oder Zwischenstellung), Abziehen des Zahnringes, Aufsetzen des Zahnringes und zwar so, daß der äußere Zahn links der Fixierung (schwarzer Pfeil) zu liegen kommt. Nach dem Aufsetzen der vorderen Abdeckkappe kann der Thermostatkopf nur noch zwischen Position gedreht werden.

HEAD OPENING LIMITATION: Put the head to the maximum setting required, remove the cover and sprocket ring, replace the ring so that the projection meets the edge of the step allowing a reuction of the setting, replace the cover in the initial position.

LIMITACION DE ABERTURA DEL VOLANTE: Poner el volante en la posición máxima de limitación, quitar cobertura y casquillo, volver a montar el casquillo de modo que sea posible una ulterior rotación del volante en el sentido de cierre (diende del casquillo apoyado contra el lado exterior del tope de arresto), volver a montar la cobertura en la posición inicial.

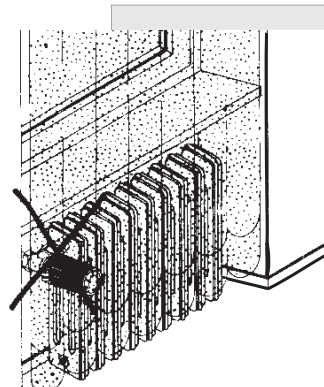
TARATURA: Per una più precisa corrispondenza tra temperatura ambiente e posizione della manopola, il coperchio numerato può essere estratto e ruotato, dopo di che esso viene nuovamente fissato sulla manopola. RITORNO ALLA TARATURA DI FABBRICA: Togliere il coperchio e la ghiera, ruotare la manopola in corrispondenza del riferimento fisso, inserire la ghiera con il dente in posizione diametralmente opposta rispetto al riferimento fisso e rimontare il coperchio in posizione 3.

TARAGE: En cas de nécessité il est possible de modifier le tarage original fait en usine en modifiant la position de la plaquette numérotée. Pour ce faire il suffit d'extraire cette plaquette et de la tourner légèrement dans le sens voulu et de la refixer sur le volant. Plaquette tournée vers a gauche: température plus haute. Plaquette tournée vers la droite: température plus basse. RETOUR AU TARAGE D'USINE: Enlever la plaquette numérotée, ainsi que la rondelle dentée, ensuite tourner le volant vers la droite jusqu'à la butée d'arrêt puis réouvrir et amener la flèche noir du volant en face de l'encoche située dans la partie blanche interne et ensuite remettre la zone dentée avec l'ergot diamétralement opposé à la flèche et remettre la plaquette numérotée en face, le numéro 3 étant en face de la flèche noire.

VOREINSTELLUNG: Eine zusätzliche, genaue Anpassung der Merzkiffern an die Umgebungstemperatur ist möglich, indem man die vordere mit Merzkiffern versehene Abdeckung abzieht, um eine halbe Merzkiffer verdreht und wieder aufsteckt. GRUNDEINSTELLUNG DES VENTILS: Deckel und Zahnring abnehmen, den Thermostatkopf bis zum Anschlag schließen. Das Handrad zurückdrehen bis der schwarze Pfeil auf der Einkerbung des glatten Kunststoffnenteils steht. Den Zahnring so einsetzen, daß die äußere Nocke dem schwarzen Pfeil gegenüber liegt. Den Deckel mit den Merzkiffern so aufsetzen, daß die Ziffer 3 unter dem schwarzen Pfeil steht.

CALIBRATION: For a more exact reference between room temperature and head position, the numbered cover may be removed and replaced as required. TO RETURN TO THE MANUFACTURERS CALIBRATION: Remove the cover and sprocket ring, turn the head to the fixed reference, re-assemble the sprocket ring with the projection diametrically opposite the fixed reference, replace the cover in position number 3.

TARATURA: Para una más precisa correspondencia entre temperatura ambiente y posición del volante, la cobertura numerada puede ser extraída y rodada, después de que esta esté nuevamente fijada en el volante. RETORNO A LA TARATURA DE FABRICA: Quitar la cobertura y el casquillo, rodar el volante en correspondencia del referimiento fijo, insertar el casquillo con el diente en posición diametralmente opuesta respecto a la referencia fija y volver a montar el casquillo en posición 3.

TESTE TERMOSTATICHE R462 - R463
TESTE TERMOSTATICHE R462 - R463
TÊTES THERMOSTATIQUES R462 - R463
THERMOSTATKOPF R462 - R463
THERMOSTATIC HEADS R462 - R463
CABEZALES TERMOSTATICOS R462 - R463


Per il corretto funzionamento delle valvole termostatiche deve essere evitata la copertura con tende, copritermo, mensole, ecc. Quando questo non è possibile si deve ricorrere alle teste a distanza.

Pour un fonctionnement correct du robinet thermostatique, il faut éviter de le couvrir de rideau, tenture ou cache-radiateurs. Si ce n'est pas possible, il faut recourir à l'emploi du transmetteur.

Um eine einwandfreie Funktion der Thermostatventile zu gewährleisten, muß vermieden werden, daß Heizkörper bzw. Thermostatventile durch Vorhänge oder Heizkörperverkleidungen verdeckt werden. Wenn das nicht möglich ist, soll man einen Thermostatkopf mit Fernfühler verwenden.

For the correct operation of the thermostatic valves please avoid shielding the sensor head with curtains, radiator shelves, brackets, etc. When it isn't possible use remote sensor.

Para el correcto funcionamiento de la válvula termostatica, debe ser cuidadosamente evitada la cobertura con gruesas, cortinas o con cubre-radiadores.

R462

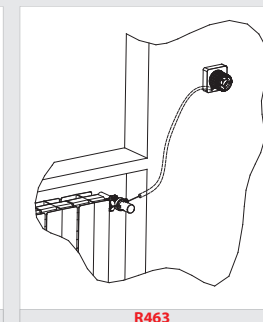
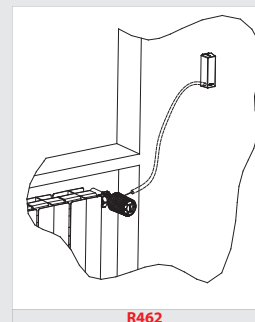
Testa termostatica a liquido corredata di sensore a distanza.

Tête thermostatique à soufflet avec palpeur à distance.

Thermostatkopf mit Flüssigkeitselement als Fernfühler. Dieser Fühler erlaubt es, die Temperatur außerhalb des Heizkörpers zu erfassen.

Thermostatic head with liquid sensor.

Cabezal termostatico a distancia.


R463

Manopola di regolazione a distanza con sensore regolatore distanti dal corpo scaldante.

Commande de réglage à distance avec palpeur et réglage tous les deux loin du corp chauffant.

Thermostatkopf mit außenliegendem Fühler und Einstellelement. Dieser Fühler erlaubt es, die Temperatur außerhalb des Heizkörpers zu erfassen und zu regeln.

Remote head with sensor and control setting together remote from radiator. It adjusts the valve by a capillary tube.

Cabezal termostatico con sensor y regulador ambos a distancia del cuerpo radiante.

Altre informazioni

Per ulteriori informazioni consultare il sito www.giacomini.com o contattare il servizio tecnico:

☎ +39 0322 923372

☎ +39 0322 923255

✉ consulenza.prodotti@giacomini.com

Questa comunicazione ha valore indicativo. Giacomini S.p.A. si riserva il diritto di apportare in qualunque momento, senza preavviso, modifiche per ragioni tecniche o commerciali agli articoli contenuti nella presente comunicazione. Le informazioni contenute in questa comunicazione tecnica non rientrano nell'ambito dell'assistenza e non sono vincolanti. Le normative e le norme di buona tecnica esistenti.

TESTE TERMOSTATICHE R462 - R463
BLOCCAGGIO DELLA MANOPOLA

Portare la manopola nella posizione che si vuole fissare, togliere il coperchio numerato, Togliere la ghiera dentata, rimontare la ghiera con il dente entro l'apposita fessura, rimontare il coperchio nella posizione iniziale.

BLOCAGE DU VOLANT

Mettre le volant sur la position désirée, enlever la plaquette numérotée, enlever la rondelle dentelée, remonter la rondelle dentelée avec le dent dans la tente sans le flèche, remonter la plaquette numérotée dans sa position initiale.

DREHEN DES HANDRADES IN DIE GEWÜNSCHTE ZU FIXIERENDE POSITION

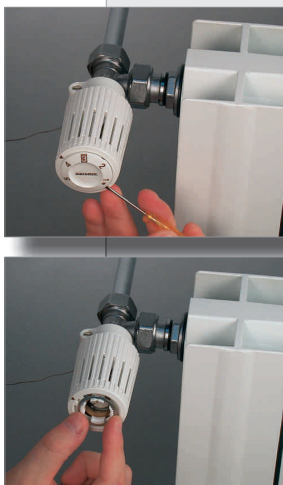
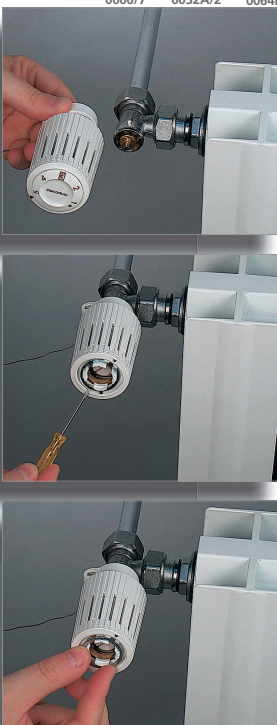
Abziehen der vorderen Abdeckkappe, Abziehen des Zahnringes, Aufstecken des Zahnringes und zwar so, daß der äußere Zahn in den unterhalb des schwarzen Pfeiles angebrachten Schlitz paßt, Aufsetzen der vorderen Abdeckkappe.

LOCKING THE HEAD

Put the head in the desired position, remove the numbered cover, remove the sprocket ring, re-assemble the ring with the projection fitted into the cleft, re-assemble the cover in the initial position.

BLOQUEO DEL VOLANTE

Poner el volante en posición que se quiera fijar, quitar la cobertura numerada, quitar el casquillo dentado, volver a montar el casquillo con el diente entre la adecuada hendidura, volver a montar la cobertura en la posición inicial.

DURANTE IL PERIODO ESTIVO É CONSIGLIABILE POSIZIONARE LA MANOPOLA SUL NUMERO 5.
PENDANT L'ÉTÉ NOUS RECOMMANDONS DE FIXER LE ROBINET SUR LA POSITION 5.
IN SOMMER EMPFEHLEN WIR DEN THERMOSTATKOPF AUF POSITION 5 ZU STELLEN.
DURING SUMMER SEASON WE SUGGEST TO ADJUST THE HEAD ON NUMBER 5.
DURANTE EL PERIODO VERANIEGO ES ACONSEJABLE POSICIONAR EL CABEZAL AL NUMERO 5.


LIMITAZIONE DI APERTURA DELLA MANOPOLA: Portare la manopola nella posizione massima da limitare, togliere coperchio e ghiera, rimontare la ghiera in modo che sia possibile una ulteriore rotazione della manopola nel senso della chiusura (dente della ghiera appoggiato contro il lato esterno del gradino di arresto), rimontare il coperchio nella posizione iniziale.

LIMITATION D'OUVERTURE DU VOLANT: Mettre le volant sur la position maximum dentelée, remonter la rondelle dentelée de façon à ce que seule la rotation dans le sens de la fermeture soit possible (la dent appliquée contre le côté externe gauche de l'ergot d'arrêt), remonter la plaquette numérotée dans sa position initiale.

BEGRENZUNG DES REGELBEREICHES: Aufdrehen des Handrades bis zur gewünschten Kennziffer (oder Zwischenstellung), Abziehen des Zahnringes, Aufsetzen des Zahnringes und zwar so, daß der äußere Zahn links der Fixierung (schwarzer Pfeil) zu liegen kommt. Nach dem Aufsetzen der vorderen Abdeckkappe kann der Thermostatkopf nur noch zwischen Position gedreht werden.

HEAD OPENING LIMITATION: Put the head to the maximum setting required, remove the cover and sprocket ring, replace the ring so that the projection meets the edge of the step allowing a reuction of the setting, replace the cover in the initial position.

LIMITACION DE ABERTURA DEL VOLANTE: Poner el volante en la posición máxima de limitación, quitar cobertura y casquillo, volver a montar el casquillo de modo que sea posible una ulterior rotación del volante en el sentido de cierre (diende del casquillo apoyado contra el lado exterior del tope de arresto), volver a montar la cobertura en la posición inicial.

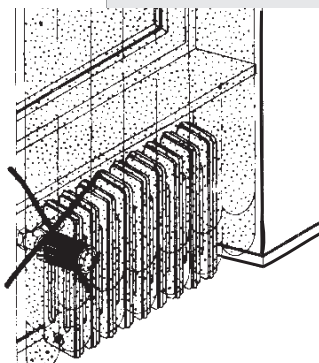
TARATURA: Per una più precisa corrispondenza tra temperatura ambiente e posizione della manopola, il coperchio numerato può essere estratto e ruotato, dopo di che esso viene nuovamente fissato sulla manopola. **RITORNO ALLA TARATURA DI FABBRICA:** Togliere il coperchio e la ghiera, ruotare la manopola in corrispondenza del riferimento fisso, inserire la ghiera con il dente in posizione diametralmente opposta rispetto al riferimento fisso e rimontare il coperchio in posizione 3.

TARAGE: En cas de nécessité il est possible de modifier le tarage original fait en usine en modifiant la position de la plaquette numérotée. Pour ce faire il suffit d'extraire cette plaquette et de la tourner légèrement dans le sens voulu et de la refixer sur le volant. Plaquette tournée vers a gauche: température plus haute. Plaquette tournée vers la droite: température plus basse. **RETOUR AU TARAGE D'USINE:** Enlever la plaquette numérotée, ainsi que la rondelle dentée, ensuite tourner le volant vers la droite jusqu'à la butée d'arrêt puis réouvrir et amener la flèche noir du volant en face de l'encoche située dans la partie blanche interne et ensuite remettre la zone dentée avec l'ergot diamétralement opposé à la flèche et remettre la plaquette numérotée en face, le numéro 3 étant en face de la flèche noire.

VOREINSTELLUNG: Eine zusätzliche, genaue Anpassung der Merzkiffern an die Umgebungstemperatur ist möglich, indem man die vordere mit Merzkiffern versehene Abdeckung abzieht, um eine halbe Merzkiffer verdreht und wieder aufsteckt. **GRUNDEINSTELLUNG DES VENTILS:** Deckel und Zahnring abnehmen, den Thermostatkopf bis zum Anschlag schließen. Das Handrad zurückdrehen bis der schwarze Pfeil auf der Einkerbung des glatten Kunststoffnenteils steht. Den Zahnring so einsetzen, daß die äußere Nocke dem schwarzen Pfeil gegenüber liegt. Den Deckel mit den Merzkiffern so aufsetzen, daß die Ziffer 3 unter dem schwarzen Pfeil steht.

CALIBRATION: For a more exact reference between room temperature and head position, the numbered cover may be removed and replaced as required. **TO RETURN TO THE MANUFACTURERS CALIBRATION:** Remove the cover and sprocket ring, turn the head to the fixed reference, re-assemble the sprocket ring with the projection diametrically opposite the fixed reference, replace the cover in position number 3.

TARATURA: Para una más precisa correspondencia entre temperatura ambiente y posición del volante, la cobertura numerada puede ser extraída y rodada, después de que esta esté nuevamente fijada en el volante. **RETORNO A LA TARATURA DE FABRICA:** Quitar la cobertura y el casquillo, rodar el volante en correspondencia del referimiento fijo, insertar el casquillo con el diente en posición diametralmente opuesta respecto a la referencia fija y volver a montar el casquillo en posición 3.

TESTE TERMOSTATICHE R462 - R463
TESTE TERMOSTATICHE R462 - R463
TÊTES THERMOSTATIQUES R462 - R463
THERMOSTATKOPF R462 - R463
THERMOSTATIC HEADS R462 - R463
CABEZALES TERMOSTATICOS R462 - R463


Per il corretto funzionamento delle valvole termostatiche deve essere evitata la copertura con tende, copritermo, mensole, ecc. Quando questo non è possibile si deve ricorrere alle teste a distanza.

Pour un fonctionnement correct du robinet thermostatique, il faut éviter de le couvrir de rideau, tenture ou cache-radiateurs. Si ce n'est pas possible, il faut recourir à l'emploi du transmetteur.

Um eine einwandfreie Funktion der Thermostatventile zu gewährleisten, muß vermieden werden, daß Heizkörper bzw. Thermostatventile durch Vorhänge oder Heizkörperverkleidungen verdeckt werden. Wenn das nicht möglich ist, soll man einen Thermostatkopf mit Fernfühler verwenden.

For the correct operation of the thermostatic valves please avoid shielding the sensor head with curtains, radiator shelves, brackets, etc. When it isn't possible use remote sensor.

Para el correcto funcionamiento de la válvula termostática, debe ser cuidadosamente evitada la cobertura con gruesas, cortinas o con cubre-radiadores.

R462

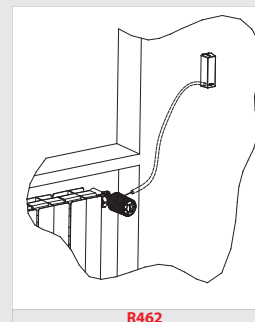
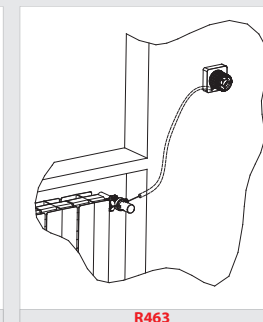
Testa termostatica a liquido corredata di sensore a distanza.

Tête thermostatique à soufflet avec palpeur à distance.

Thermostatkopf mit Flüssigkeitselement als Fernfühler. Dieser Fühler erlaubt es, die Temperatur außerhalb des Heizkörpers zu erfassen.

Thermostatic head with liquid sensor.

Cabezal termostatico a distancia.


R462

R463
R463

Manopola di regolazione a distanza con sensore regolatore distanti dal corpo scaldante.

Commande de réglage à distance avec palpeur et réglage tous les deux loin du corp chauffant.

Thermostatkopf mit außenliegendem Fühler und Einstellelement. Dieser Fühler erlaubt es, die Temperatur außerhalb des Heizkörpers zu erfassen und zu regeln.

Remote head with sensor and control setting together remote from radiator. It adjusts the valve by a capillary tube.

Cabezal termostatico con sensor y regulador ambos a distancia del cuerpo radiante.

Altre informazioni
Per ulteriori informazioni consultare il sito www.giacomini.com o contattare il servizio tecnico:

☎ +39 0322 923372

☎ +39 0322 923255

✉ consulenza.prodotti@giacomini.com

Questa comunicazione ha valore indicativo. Giacomini S.p.A. si riserva il diritto di apportare in qualunque momento, senza preavviso, modifiche per ragioni tecniche o commerciali agli articoli contenuti nella presente comunicazione. Le informazioni contenute in questa comunicazione tecnica non rientrano nell'ambito dell'assistenza tecnica e non sono vincolanti. Le normative e le norme di buona tecnica esistenti.

Giacomini S.p.A. Via per Alzo, 391-28017 San Maurizio d'Ospaglio (NO) Italy